

# 日本語ドキドキ 体験交流活動集



国際交流基金関西国際センター

# 開発の背景：短期コース向け

---

- 期間：2週間から6週間
- レディネス：日本語既習（知識＞運用）
- ニーズ：日本を体験したい。  
日本語を試したい。  
日本人と交流したい。

→日本という環境を生かした日本語学習とは...？

# 体験交流活動による日本語学習

---

教室で  
準備する

必要な日本語表現  
と、行動のストラテ  
ジーを身につける

教室の外で  
体験・交流する

現実場面でタスクを  
遂行するために  
日本語を使う

教室で  
まとめる

見聞きし、体験した  
ことを、日本語で  
まとめる

# 学習者にとっての魅力

---

- ①楽しい
- ②目的が明確な学習活動ができる
- ③日本語環境における行動力がつく
- ④レベルなりの体験→達成感
- ⑤自らの日本語力がモニターできる
- ⑥日本についての理解を深める契機となる

# 教師にとっての発見

---

- ◎日本語レベル差のあるグループでも大丈夫
- ◎ソトでの活動は、満足度が高い
- ◎ソトに出ると、学習者は予想外の力を発揮して  
意外とうまくいく
- △準備が大変そう。時間もかかるのでは...

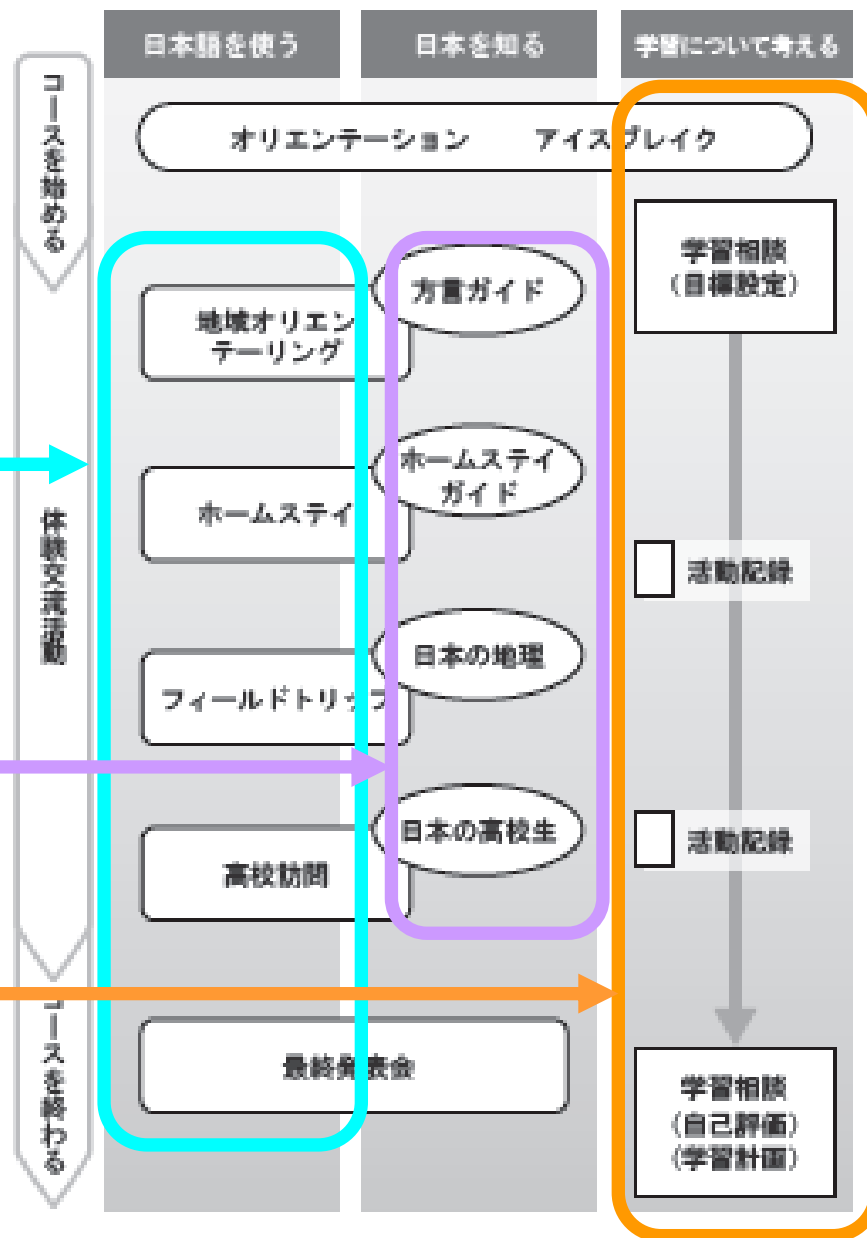
➡ 教材化

# 全体構成

## 第1部 体験交流活動

## 第3部 Nipponガイド

## 第2部 コースデザイン



# 第1部 体験交流活動

---

## 11の活動(モジュール式)

- |                |          |
|----------------|----------|
| 1.地域オリエンテーリング  | 7.インタビュー |
| 2.ご近所オリエンテーリング | 8.小学校訪問  |
| 3.タウンページを作ろう   | 9.高校訪問   |
| 4.交流会          | 10.工場見学  |
| 5.ホームステイ       | 11.発表会   |
| 6.フィールドトリップ    |          |

# 例：ご近所オリエンテーリング



準備

- タスクを確認する
- 会話を練習する



オリエンテーリング

(グループでご近所の情報収集)



まとめ

- ご近所マップをつくる



# 例:ホームステイ

---



準備

- ホームステイ場面会話練習
- 家族について話す



ホームステイ



まとめ

- 家や家族について話し合う
- お礼の手紙を書く

# 例：インタビュー



準備

- 質問を考え、質問紙を作る
- インタビューの練習をする



インタビュー



まとめ

- インタビュー結果をまとめる
- 発表する

# 例：高校訪問



準備

- 自国紹介のクイズを作る
- 高校生への質問を考える



高校訪問



まとめ

- 高校訪問について話し合う
- 質問の結果をまとめる

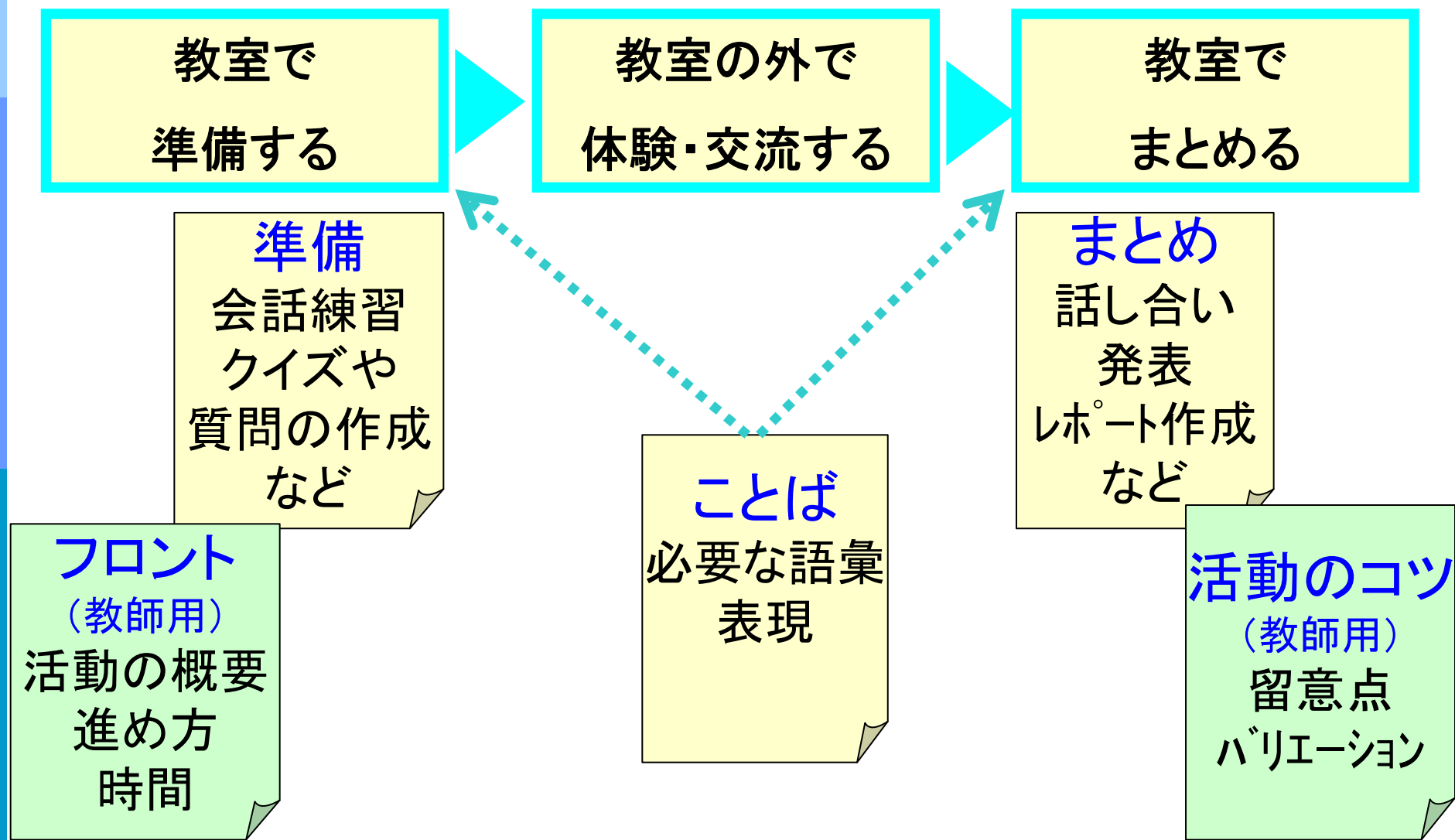
# 第1部 体験交流活動

---

## 11の活動(モジュール式)

- |                |          |
|----------------|----------|
| 1.地域オリエンテーリング  | 7.インタビュー |
| 2.ご近所オリエンテーリング | 8.小学校訪問  |
| 3.タウンページを作ろう   | 9.高校訪問   |
| 4.交流会          | 10.工場見学  |
| 5.ホームステイ       | 11.発表会   |
| 6.フィールドトリップ    |          |

# 各課の構成(例:地域オリエンテーリング)



# フロントページ(教師用)

### Town Orienteering

#### 地域 オリエン テーリング



地域の名所などをグループごとに学習者たちだけで周  
り、与えられたタスクを果たして戻ってくる活動です。

1. 交通機関を利用し、目的地までたどりつく
2. 目的地で日本人といっしょに写真を撮る
3. 名物料産のおすすめの店を聞いて食べてみる

などのタスク活動を行います。学習者同士が知り合う  
機会にもなり、また、自分達の滞在する地域に慣れる  
ことで行動範囲が広がります。活動後はグループで写  
真を見せながら、発表します。

#### 1 体験交流活動



#### 全体の流れ

準備

- ・タスクを説明する (30分)
- ・地域オリエンテーリングの会話を練習する (60分)

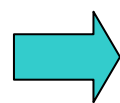


オリエンテーリング(半日)

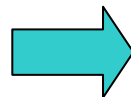
まとめ

- ・グループで発表の準備をする (50分)
- ・写真を見せながら結果を発表する (50分)

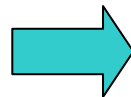
5



活動の概要



写真：活動の様子



全体の流れ、時間配分

# 準備

地域オリエンテERING

**準備** Pre-Activity **地域オリエンテERINGの会話** Conversation for Town Orientteering

**目的** 目的地（例：なんばの「戎橋」）までの行き方を聞く  
Adding the way to the destination (example: "EBISUBASHI" in Namba)

① **インフォメーションで** At station information desk

あ、う、すみません。  
なんばまで、どうやって 行ったら  
いいですか。  
Excuse me.  
How can I get to Namba?

② **切符売り場で** In front of automatic ticket machine

なんばまで、いくらですか。  
How much is it to Namba?

③ **駅のプラットフォームで** On platform

この 電車は なんばへ 行きます  
か。  
Does this train go to Namba?

④ **道で** On the street

あ、う、「戎橋」は どこ ですか。  
Escape me, where is "EBISUBASHI"?

⑤ **南環線の 急行に 乗って、終点の  
なんばで 降りて ください。**  
Get on an express train of Nankai line and get  
off at Namba terminal.

⑥ **1時間ぐらいです。**  
It takes about 1 hour.

⑦ **なんばですか。 740円ですよ。**  
To Namba? It's 740 yen.

⑧ **あー、なんば行きは 4番線ですよ。**  
No. The train to Namba leaves from platform 4.

⑨ **この 道を まっすぐに 行って、  
右ですよ。**  
Go straight along this street and turn right.



## タスクを遂行するための 場面会話例

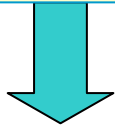
- 半分に折ってペア練習
- カードにしてロールプレイ
- CDに音声あり

活動タイプによって準備の  
練習方法を変えると効果的

# 「準備」のコツ

## 型が使える活動

- ・小学校でShow&Tell
- ・高校でクイズを出す
- ・発表会



型に沿って作成  
十分練習して

## 型どおりにいかない活動

- ・街で人に話しかける
- ・電話で会話する
- ・ホームステイでの会話

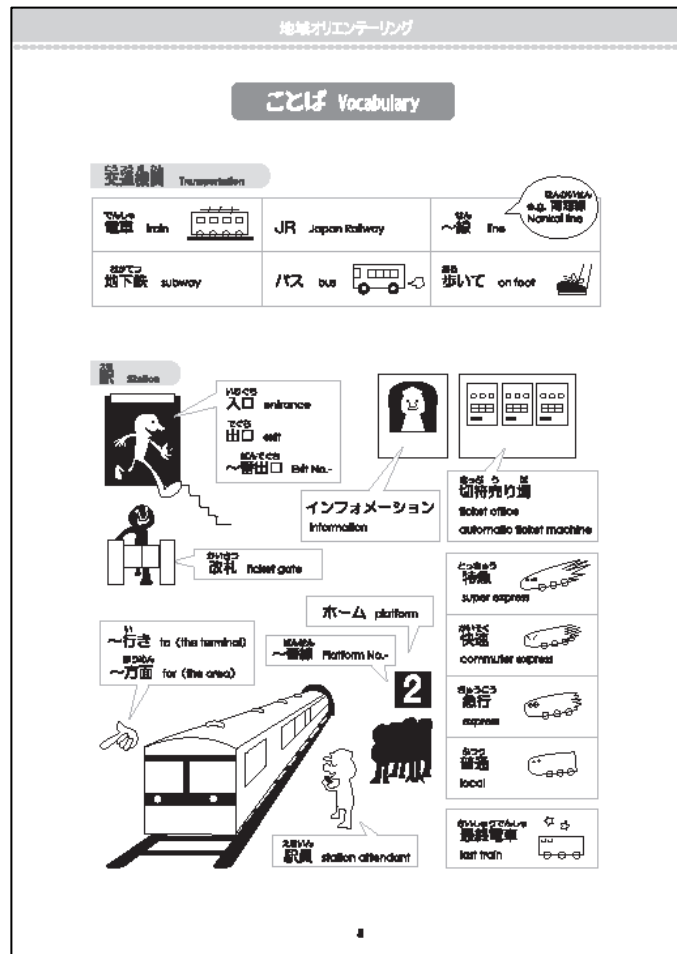


ロールプレイ(挫折)  
自分たちで解決  
ストラテジーと自信をつけ

教室の「ソト」へ！



# ことば(「準備」用)



➡ 活動に役立つことばをイラスト入りで紹介

活動の前に導入しておく、  
便利！

# ことば(「まとめ」用)

Town Orienteering

移動 Moving

|                             |                               |                                              |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|
| place へ<br>い 行きます<br>go     | place へ<br>かえ 帰ります<br>go back | place で transportation<br>に 乗ります<br>get on ~ |
| place に<br>く 着きます<br>arrive | place を<br>で 出ます<br>leave     | に 乗り換えます<br>transfer to ~                    |
|                             |                               | を 降ります<br>get off ~                          |

1 体験交流活動

活動 Activities

|                                                    |                       |  |
|----------------------------------------------------|-----------------------|--|
| person に<br>あそ 遊びます<br>ask somebody the way        | ask somebody the way  |  |
| person と<br>しやうしん 写真を撮ります<br>take a picture with ~ | take a picture with ~ |  |
| person と<br>はな 話します<br>talk with ~                 | talk with ~           |  |
| food を<br>く 食べます<br>eat ~                          | eat ~                 |  |
| thing を<br>み 見ます<br>see ~                          | see ~                 |  |
| town を<br>ぶらぶら します<br>walk / hang around           | walk / hang around    |  |
| town で<br>あそ 買い物を します<br>do the shopping           | do the shopping       |  |
| place で<br>あそ 道に 迷います<br>get lost                  | get lost              |  |

町の印象 Impression of the town

|                                 |                |                                |
|---------------------------------|----------------|--------------------------------|
| にぎやかな<br>bustling               | しずかな<br>quiet  | ごちゃごちゃして いる<br>disorganized    |
| 活気が ある<br>lively / full of life | 都会的な<br>urban  | 田舎<br>rural area / countryside |
| 伝統的な<br>traditional             | 近代的な<br>modern | 歴史的な<br>historical             |



体験の報告に役立つ  
表現を紹介

- ・行動を説明するための動詞
- ・描写、印象を伝える形容詞

説明、描写、感想や意見を  
伝える表現力を豊かに！

# まとめ

## Questions

地域オリエンテーリング

まとめ  
写真を見せながら結果を発表する  
Presenting the task results with photos

Questions

● Destination and transportation

Q1 どこへ 行きましたか。どうやって 行きましたか。  
e.g. ...から ...まで ...で 行きました。

● Activity report with photos

Q2 そこで 何を しましたか。 どうでしたか。

Report1 e.g. まず (sm)、.....ました。  
これは .....で .....と いっしょに 撮った 写真です。 photo

Report2 e.g. それから (sm)、.....ました。 photo

Report3 e.g. それから (sm)、.....ました。 photo

● Impressions

Q3 そこは どんな 所でしたか。

10



質問と答えに  
役立つ文型

## Example

Town Orienteering

Example presentation

● Destination and transportation

わたしたちは なんばへ 行きました。  
りんくうタウン駅まで シャトルバスで 行って、  
りんくうタウン駅から なんば駅まで 電車で 行きました。

● Activity report with photos

まず、なんば駅で 日本人に 道を 聞いて  
「歌舞伎」へ 行きました。  
これは クリコネオンの 前で 日本人と  
いっしょに 撮った 写真です。  
この人は スペイン語を 話している  
学生です。

それから、「お好み焼き」という 店で  
初めて 「お好み焼き」を 食べました。  
これは その お好み焼き屋で 撮った 写真です。  
とても おいしかったです。

それから、町を ぶらぶらしました。日本には たくさん 電鉄線が  
ありました。アナさんは デジタルカメラを 買いました。  
そして、7時ごろに 帰りました。

● Impressions

なんばは ごちゃごちゃして いますが、とても 活気がある 所でした。

11



レポートや  
発表原稿例

## Worksheet

地域オリエンテーリング

Worksheet

● Destination and transportation

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

● Activity report with photos

1 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

● Impressions

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

12



各自が書くため  
のワークシート

# 「まとめ」のコツ

---

- ・体験したことを「日本語で表現してみる」ことが大切
- ・学習者の疑問や感想・意見を取り入れよう！
- ・ニーズによりさまざまな形でまとめられる

## 話す

- ・ペアやグループで
- ・全体に広げる
- ・ディスカッションに



## 書く

- ・各自でレポートを書く
- ・発表原稿を作り、  
口頭発表する

# 活動のコツ(教師用)

Town Orienteeing

★活動のコツ 教師用

1 体験交流活動

④ グループ行動  
この活動は、コース開始間もない時間にグループで行います。グループで試行錯誤しながら行動することで、参加者同士も一氣に打ち解け、アイスブレイクの役割も果たします。

④ 行き先  
地域オリエンテーリングは、最早に乗って行く範囲の「町」が行き先です。日本の交通機関は自動化が進んでかなり複雑ですが、先生はついて行かないのがポイント。自力で交通機関を使ってみることで、来日中の行動範囲が広がります。

④ グループ分け  
グループ分けは、自由に決めさせるより、なるべく知らない人、母国や日本語レベルなど背景が異なる人同士で組むようにするのがいいでしょう。方言趣味がある人、写真を撮るのが好きな人、物怖じしない人など得意なことを生かして助け合う中で、自然と日本語でのコミュニケーションが深まります。

④ タスクの説明  
まず、全体研修で、目的、タスク、報告も含めた活動の全体の流れを伝えます。グループごとにいろいろな場所に分かれますが、地域の全体像が把握できるように、全体の地図、見所、交通などの基本情報を伝えます。地域の地図、交通網などのパンフレットを準備しておいて渡すといいでしょう。乗車券などを利用する場合はその利点、利用できる範囲や使い方も説明しておきます。



大阪の地下鉄

地下鉄の路線名を紹介する



JR線

おカマから位置を見せおく



留意点

バリエーション

タスクシート

交流相手との連絡、書式等

活動をコーディネートする

教師のためのノウハウ満載！

# 学習者の成果物

---

「地域オリエンテーリング」      グループ発表ビデオ

「ご近所オリエンテーリング」      ご近所マップ

「発表会」      発表原稿

内容：大阪オリエンテーリング、ご近所オリエンテーリング、  
高校訪問、文化体験（茶道、書道）

# 学習者の様子

---

楽しかった！

グループで助け  
合っていた。

外で意外と通じて  
自信がついた！

準備したことが本当に  
活動で使えて驚いた

活動のあとに日本語で  
まとめるのはいい練習  
になる。

# 第3部 Nipponガイド

---

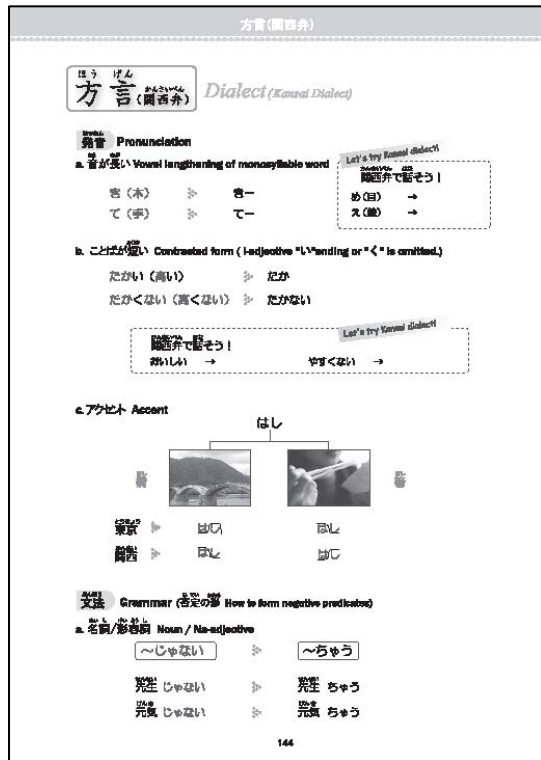
文化社会の基礎知識を紹介するガイド資料  
(PowerPoint版、紙版)

- |             |           |
|-------------|-----------|
| 1.日本の地理     | 7.アニメ・マンガ |
| 2.日本の歴史     | 8.日本の伝統芸能 |
| 3.方言(関西弁)   | 9.茶道      |
| 4.若者ことば     | 10.華道     |
| 5.ホームステイガイド | 11.書道     |
| 6.日本の教育     | 12.着付け    |



# 例：方言（関西弁）ガイド

## 紙版



## PowerPoint版

1 これは いくら？

2 これ なんぼ？

3 とても すきです。

4 めっちゃ すきや。

5 A: それ、いい とけいだね。

6 それ、ええ とけいや

7 B: ほんとう？ ありがとう。

8 ほんま？ おおきに。

かんさいべんの かわい

Conversation in Kansai dialect

<おおきかで>

1 A: あの いぬ、かわいいなあ。

2 B: うん、あれ、チャウチャウ ちゃう？

3 A: いや、チャウチャウ ちゃうで。

4 B: そう？チャウチャウ やで。

5 A: いや、チャウチャウ ちゃうんちゃう？



ポイントをまとめて

写真、イラストやクイズ満載  
簡単な日本語で楽しく紹介

# 「Nipponガイド」のコツ

---

- ・ガイドは日本文化社会について学習者それぞれが知っていること、知らないことを確認する場
- ・学習者の質問から自由に話を膨らませる
- ・調べ学習や観察タスクを課してもいい

興味や問題意識を引き出すことで  
主体的に活動に取り組める！

# 学習者の様子

---

活動前の知識として役立った

⇒ホームステイガイド、日本の教育

初めての知識、簡単な日本語でよくわかる

⇒日本の地理、日本の歴史

⇒書道、茶道など伝統文化体験の資料として

日本語のバリエーションに興味深々、すぐ使ってみる

⇒関西弁、若者ことば、アニメ・マンガ

# 第2部 コースデザイン

---

## コースを始める

- ・ オリエンテーション
- ・ アイスブレイク

## コースを終わる

- ・ コース評価  
アンケート

## コースデザイン例

- ・ 5日間
- ・ 2週間
- ・ 6週間
- ・ 2ヶ月

学習者主体の評価の  
ためのツール

# 学習者

## 自己目標

## 活動記録

## 自己評価

## 帰国後の目標

### 活動記録をつける Keeping Weekly journal

コース期間中、さまざまな体験をする中で、日本語や日本人、日本社会について気づいたことや考えたことを、毎週振り返って記録します。教師は、記録に書き添えて学習者の気づきや考えが深まるように促します。活動記録をもとに、クラスメートといっしょに前の週の出来事や気づきについて話し合ってもいいでしょう (p126)。

#### 活動記録の記入例

① 2007年 6月 11日(月)～ 6月 17日(日)

●この1週間で <sup>気づき</sup>気が ついた ことを <sup>短く</sup>簡く 書きましょう。

#### 1. 日本<sup>に</sup>について

自分のクセが よくわかるようになった

#### 2. 新しい <sup>経験</sup>経験

いろいろな年の日本人と話してみた

#### 3. 日本<sup>の</sup>生活や、日本人<sup>に</sup>について

<sup>ことが</sup>いろいろな生活のスタイルが調和しているそわかった

★1～3に ついて、<sup>詳しく</sup>考えた ことなどを <sup>詳しく</sup>詳しく 書きましょう。

3について

金요일に京都へ日帰りで行きました。いちばん有名な清水寺を見ることができました。そこは観光客だけでなく、ふつうの日本人もたくさんいました。小学生からおとしよりまで、おもしろい服を着ている若者もゆかたを着ている人 <sup>も</sup>も学校の制服を着ている学生もお寺で祈 <sup>って</sup>りました。わたしはびっくりしました。日本にはいろいろなスタイルが調和している <sup>ことが</sup>わかりました。

おもしろいですね。服だけでなく、ほかにもいろいろなスタイルがあるでしょうか。これからよく見てください。

# コースデザイン例

## 5日間コース

日本語の入門レベルが終わった程度の学習者が日本を初めて訪問し、1週間ぐらいの滞在期間の中で日本語を使った体験交流活動を組み入れる場合のコースデザイン例です。基本的に午前を教室での準備やまとめの時間、午後を外での体験交流活動の時間とします。交流会、ホームビジットなど日本人との交流の機会を入れると、短くても達成感のあるコースになります。コースの最後は各自の体験をまとめた簡単な発表で締めくくります。

| 日 | 曜日 | 9:00 - 9:50          | 10:00 - 10:50 | 11:00 - 11:50  | 午後               |
|---|----|----------------------|---------------|----------------|------------------|
| 1 | 月  | オリエンテーション<br>アイスブレイク | 地域オリエンタリング 準備 |                | 地域オリエンタリング       |
| 2 | 火  | 地域オリエンタリング まとめ、発表    |               |                | 文化体験（着付け）        |
| 3 | 水  | 交流会 準備               |               | 方言（関西弁）<br>ガイド | 交流会              |
| 4 | 木  | 交流会 まとめ              | ホームビジット 準備    |                | ホームビジット          |
| 5 | 金  | ホームビジット<br>まとめ       | 発表会 準備        |                | 発表会<br>修了式、アンケート |

 は外での活動

5日間～2週間：  
体験交流活動中心  
1日目AM 準備  
PM 活動  
2日目AM まとめ

## 6 週間コース

海外で日本語を学んでいる初級から中級レベルの大学生が来日して、学んできた日本語を使って  
みるためのコースデザイン例です。トピック別資料に基づいて日本・日本人について学び、ディス  
カッションする「日本理解」、自国や専門についての会話や口頭発表を行う「スピーチ」、日  
本や日本人についてのグループインタビュープロジェクトを行う「インタビュー」などの日本語  
授業と体験交流活動を有機的に組み合わせます。

|    |    | 1                         | 2              | 3           | 4                | 5           | 6         |
|----|----|---------------------------|----------------|-------------|------------------|-------------|-----------|
| 日  | 曜日 | 9:00-9:50                 | 10:00-10:50    | 11:00-11:50 | 13:20-14:10      | 14:20-15:10 | 15:20以降   |
| 18 | 木  | 生活オリエンテーション、アイスブレイク       |                |             | プレースメントテスト       |             | コンピュータガイド |
| 19 | 金  | インタビューと学習相談               |                |             | 日本語学習オリエンテーション   |             |           |
| 20 | 土  | 地域交流団体によるご案内ガイド           |                |             |                  |             |           |
| 21 | 日  |                           |                |             |                  |             |           |
| 22 | 月  | 地理・歴史ガイド                  | 日本理解1（日本のイメージ） |             | 学習の振り返り① 自己目標設定  |             | 通称会、大阪ガイド |
| 23 | 火  | 大阪オリエンテーション               | 大阪オリエンタリング     |             |                  |             |           |
| 24 | 水  | 大阪オリエンテーション、発表            |                |             | 文化体験① 餅付け        |             | 東京ガイド     |
| 25 | 木  | 東京研修旅行                    |                |             |                  |             |           |
| 26 | 金  |                           |                |             |                  |             |           |
| 27 | 土  |                           |                |             |                  |             |           |
| 28 | 日  |                           |                |             |                  |             |           |
| 29 | 月  | 一週間の振り返り                  | 日本理解2（伝統行事）    |             | スピーチ1            |             | 通称会       |
| 30 | 火  | 日本理解3（ポップカルチャー）           |                |             | スピーチ2            |             |           |
| 1  | 水  | 日本理解4（女性）                 |                |             | スピーチ3            |             |           |
| 2  | 木  | 日本理解5（話しことば）              |                |             | スピーチ4            |             | ホームステイガイド |
| 3  | 金  | 文化体験② 茶道                  |                |             | スピーチ5            |             |           |
| 4  | 土  | ホームステイ                    |                |             |                  |             |           |
| 5  | 日  | ホームステイ                    |                |             |                  |             |           |
| 6  | 月  | 一週間の振り返り                  | 日本理解6（家族）      |             | 交流会① 地域交流団体との会話  |             | 通称会       |
| 7  | 火  | 日本理解7（教育）                 |                |             | スピーチ6            |             |           |
| 8  | 水  | 日本理解8（大学生）                |                |             | 学習の振り返り② 学習方法の共有 |             | 継続学習用教材紹介 |
| 9  | 木  | 日本理解9（地域）                 |                |             | スピーチ7            |             |           |
| 10 | 金  | 交流会② 大学訪問とスピーチ発表会、大学生との交流 |                |             |                  |             |           |
| 11 | 土  |                           |                |             |                  |             |           |
| 12 | 日  |                           |                |             |                  |             |           |
| 13 | 月  | 初日                        |                |             |                  |             |           |
| 14 | 火  | 一週間の振り返り                  | インタビュー1        |             | インタビュー2          |             | 通称会、京都ガイド |
| 15 | 水  | 交流会③ 地域交流団体へのインタビュー       |                |             | インタビュー3          |             |           |
| 16 | 木  | インタビュー4                   |                |             | 交流会④ 大学生へのインタビュー |             |           |
| 17 | 金  | 京都研修旅行                    |                |             |                  |             |           |
| 18 | 土  |                           |                |             |                  |             |           |
| 19 | 日  |                           |                |             |                  |             |           |
| 20 | 月  | 一週間の振り返り                  | インタビュー5        |             | インタビュー6          |             | 通称会、広島ガイド |
| 21 | 火  | インタビュー7                   |                |             | インタビュー8          |             |           |
| 22 | 水  | インタビュー9                   |                |             | インタビュー発表会        |             |           |
| 23 | 木  | 広島研修旅行                    |                |             |                  |             |           |
| 24 | 金  |                           |                |             |                  |             |           |
| 25 | 土  |                           |                |             |                  |             |           |
| 26 | 日  |                           |                |             |                  |             |           |
| 27 | 月  | 学習の振り返り③ 自己評価と継続学習目標設定    |                |             |                  |             |           |
| 28 | 火  | 最後の学習相談                   |                |             |                  | コース評価アンケート  |           |
|    |    |                           |                |             |                  | 修了式         |           |

## 6 週間～2 ヶ月： 他の日本語科目と 組み合わせて

- ・ 日本理解
- ・ スピーチ
- ・ インタビュー

# 取り入れ方あれこれ

---



来日したばかりのときって、みんな緊張して  
コチコチなんだけど...



- 地域オリエンテーリング
- ご近所オリエンテーリング



# 取り入れ方あれこれ

---



自分の日本語力を過信/過小評価している  
みたいなんだけど...



- ホームステイ
- 小学校訪問
- インタビュー

# 取り入れ方あれこれ

---



最近、学習者のやる気がなくなってきたように感じるんだけど...



- 交流会
- 高校訪問

# 取り入れ方あれこれ

---



敬語がなかなか使えるようにならないんだ  
けど...



●交流会

●発表会

付属CDR  
関西弁  
若者ことば  
アニメ・マンガの  
日本語

# 取り入れ方あれこれ

---



教室ではなかなか日本語の運用に結びつけられなくて…



『日本語ドキドキ体験交流活動集』

# 質疑応答

---

ご自身の現場で、  
体験交流活動をどのように  
取り入れられそうですか？  
どんな点が難しそうですか？